

de oro en la cosecha. Además de dichos escudos y campos hay mucho que discurrir en los metales, colores, armas, coronas, mantos y demás ornamentos, que componen la economía de esta ciencia simbólica, que suele traer consigo símbolos de señorío, de auspicios, de gobierno, y otra infinidad de cosas muy eruditas.

Que si Homero describe en el escudo de Aquiles, que le labró Vulcano, las historias de los tiempos antepasados lib. 18, *iliad*, *circa finem*.

“Fecit autem primum clipeum magnunq[ue] gravemq[ue]  
Undique varians: circum autem circum jecit lucidum,  
Triplicem, splendentem: extra autem argenteum lorum:  
Quinque autem ipsius erant Clipei plice, sed in ipso  
Fecit varia doctis artibus.

In quidem terram effinxit, in autem cœlum, in autem mare, &c.”

Por qué no podré yo en los escudos de los indios leer las historias de los dos tiempos oscuro y fabuloso?

Concluyo por fin con un símbolo heroico político de la tercera edad, que trae sin explicarle Gemelli Carreri en la estampa 4, tom. 6, pág. 88 del Giro del Mundo, sacado del original que tengo en mi museo histórico, y es del Emperador *Netzahualpillintli*, quien estando en la sala del crimen llamada *Teotlatolli*, quiere decir *Tribunal de Dios* sentado en su sitio con una flecha en la mano y teniendo á su vista los símbolos de una como espada que á mi parecer es una espina de pescado, y de dos como unidos simulacros tierra y agua, demuestra la prontitud y celo que tuvo en hacer observar las leyes del imperio, y castigar á los delincuentes [en que no perdonó ni á los de su imperial sangre,] y el alto soberano derecho que representó sobre la vida y muerte de sus vasallos, así por tierra como por agua.

## CAPITULO XV.

*De los nudos y cantares asi históricos como poéticos.*

Nació así mismo en esta edad un raro modo de estudiar se fue con unos cordones largos en los cuales se entretrejan otro delgados que pendian del cordon principal con nudos de diferentes colores. Llamábanse estas historias funiculares en los reinos del Perú *Quipu*, y en los de la Nueva España *Nepohualtizin* derivando su denominacion del adverbio *Nepohualli* que quiere decir ochenta ó como si dijéramos cordon de cuenta y número en que se referian y numeraban las cosas dignas de memoria así divinas como humanas.

En ambos reinos del Perú y de la Nueva España observé que se serbian los indios para sus historias así de cordones como de figuras, caracteres y geroglíficos, pero con esta diferencia que las pinturas entre los peruanos fueron en sus principios bastas, de poca erudicion y brevemente se abrogó el uso de ellas. Por lo contrario los *Quipu* llegaron á la mayor excelencia, y con tanta sublimidad de artificio é ingenio que duraron hasta la conquista y sirvieron á los emperadores Incas para matricular sus innumerables vasallos y dar razon de lo crecido de sus escritos, pues la situacion de los nudos subministraba una estrafia aritmética de unas como columnas decenarias, centenarias, y miliarias, etc. referir las batallas y hazañas de sus monarcas y explicar todo aquello que nosotros damos á entender con la escritura y con la ayuda de estos *Quipu*, que fueron los mo-



numerosos más antiguos de aquel imperio y se hallaron en los archivos de la imperial ciudad del *Cuzco*; y entre los Incas consanguíneos de los emperadores pudo el nobilísimo historiador Garcilaso Inca de la Vega fundar la historia que escribió de su ilustre patria. Y porque aun despues de la conquista no podian tan fácilmente los indios peruanos entrar en el alfabeto europeo y olvidar la antigua costumbre de sus *Quipu* continuaron en usarlos algun tiempo en todos sus comercios y necesidades de la vida, y el padre Acosta refiere que vió á una mujer llegar á la iglesia con un manajo de cordones y nudos con el cual abrió al confesor las puertas de su conciencia.

En los reinos de la Nueva España sucedió al revés porque los cordones fueron escasos y apenas saludaron los últimos tiempos de esta segunda edad y se prueba del prodigioso cúmulo de pinturas que quedan en mi archivo sin haber yo podido conseguir ni uno de dichos cordones históricos, porque el que descubri en la provincia de *Tlaxcallan* en poder de un indio principal estaba tan carcomido de la antigüedad, que solo me pudo instruir de que los hubo aunque escasos por lo que vemos que cargó todo el primor en las pinturas. Esto no obstante de dicho vocablo *Nepohualtzizin* derivó el de *Pepohualco*, que quiere decir *Contadero* y fué así llamado el lugar donde *Xolotl* pasó la revista de sus gentes mandando á todos, que en su presencia echasen de paso una piedrecita en el monton, el que llegó á formar un desmedido cuerpo de piedras pequeñas que aun hoy en dia se ve y demuestra la multitud de gente con que pobló á la Nueva España y de la misma suerte el de *Nepohualtlatolli*, que significa *Tribunal de ochenta dias* y se instituyó en *Tetzucoco* quizás á imitacion de las ochenta leyes fundamentales de los más acreditados sugetos de todas las provincias súbditas del imperio, para que en el término perentorio de dichos ochenta dias conociese en grado de apelacion de todas las causas que habian despachado en primera instancia los jueces ordinarios y evacuasen las materias feudales y más graves que tenia á su cargo.

Hay otro vergel de erudicion en los cantares, que por haber

sido obras de poetas héroes cuidaron de historiar no solo el origen y ministerio de los dioses de ambos tiempos, sino también las hazañas políticas y militares de los demás héroes de la segunda edad.

Quien se pusiere á reflexionarlos con atencion hayará en ellos unas sntilísimas fábulas tejidas con elevadas metáforas y alegorías y que al mismo modo de las demás naciones se compone en verso heróico nacido en esta edad al par de la lengua articulada y con frase propia del heroísmo desde su principio de inciertas medidas, no por arte, sino por naturaleza, segun el concepto que se les ofrecia explicar á los poetas porque como advierten Genebrardo y otros cronológicos antes del siglo XI no se escribió libro alguno, ni francés ni italiano y con todo mucho antes florecieron en Francia los poetas provenzales y en Italia los sicilianos; asentándose el que las lenguas empuzasen todas en verso pues yo vi así un los rústicos de la Sicilia como en los plebeyos de Venecia, que todos nacen con un aire de poetas y tenemos en esto dos pruebas muy lucidas: la primera en el libro de Job, que es historia más antigua de la que escribió Moisés y confiesa San Gerónimo que está tejido en versos heróicos, la segunda en las leyes de las doce tablas que respiran un no sé qué de verso heróico como lo manifiestan las dos primeras leyes que son dos medios versos heróicos.

*Dixos caste adeunto.*

*Pietatem adhibendo.*

Y si no hubiera sido costumbre de hablar naturalmente en verso, fuera cosa muy reparable en materia tan grave como al de promulgar leyes pasar, de la poesía. Más nos enseña la experiencia que los casi mudos cantando pronuncian las vocales y lo mismo hacen los balbucientes, que sueltan de un todo la lengua y acaban las palabras que en prosa comun no pueden tan fácilmente articular y siendo la poesía propiamente un cantar de los poetas (como de los arcades se dijo, que nacian cantores) y puede ser que de la palabra *Carmen* se llamase *Carmen* la madre de Evandro Arcade) y más fácil á la naturaleza que la prosa está probado, que el verso heróico procedió



más bien de necesidad de naturaleza que por delate del arte y que es por consecuencia la lengua articulada más antigua del heroísmo con la que daba las leyes á sus clientes, pues los latinos con la palabra *Carmina* significaban no solo los versos, sino tambien las formas solemnes de las leyes.

El verso heroico que tambien se llamó *Pitio*, por haberse celebrado con él la hazaña de Apolo cuando mató al Piton Ovidio *Metamorph. lib. 1. fab. 9.*

*Neve operis fuman possit delere vetustas;*

*Instituit sacros celebri certomine ludos;*

*Pithia de domite serpentis nomine dictos.*

o *Saturnino*, porque se debió emplear la mayor parte de esta poesía en exaltar los hechos de las gentes mayores en desmontar los bosques y cultivar la tierra, lo que sucedió á los griegos en la época de Saturno cantaron los faunos, segun consta de los fragmentos de Ennio, tejieron sus obras los poetas liricos antiguos autores de los himnos y alabanzas de los dioses como entre los griegos los himnos de Homero y los que se atribuyen á Orfeo y el Dífirambo de Anfión con el coro de Satiros y entre los latinos los versos salárius, que compusieron los sacerdotes de los ídolos llamados *Salios* y antes de todos estos florecieron los poetas indios, que compusieron en el ingreso del heroísmo y segun se adelantaba la lengua unos himnos á sus dioses, los que cantaban en sus fiestas habiéndose sin interrupcion continuado esta costumbre toda la tercera edad gentilica y aun despues de la conquista fueron célebres los sesenta cantares, que el emperador *Netzahuacoyotl* compuso en alabanza del Criador del cielo y tierra y se sabe que el día segundo del mes *Panquetzaliztli* en una solemne fiesta se cantaban las grandezas del Dios *Huitzilopochtli*, y en el patio de su templo un hombre y una mujer guiaban el canto que á los diez del otro mes *Itzcalli* en la gran fiesta del dios *Xtuhteuilli* bailaba el rey con todos los señores y él mismo empezaba el canto en alabanza del ídolo respondiendo los demás el que llamaron *Noteuhcohuicalliti*, que quiere decir canto de señores.

Además refieren las historias mexicanas, que habiendo un monarca grande del Estado de los Culhuas ganado una importante batalla el día *ce Xochitl una flor* mandó que á este Semi-Dios se le hiciese una solemne fiesta, la cual era quinta movable de su calendario Ritual y se celebraba con aparatos reales componiéndose para el mismo día cantares nuevos en los cuales no se había de mezclar concepto alguno de los viejos so pena que el cantor sería privado del oficio. Así mismo despues de la conquista los indios cristianos fueron muy cuidados de celebrar con cantares la Santa Ley Evangelica y alabar con ellos á Nuestro Señor Jesucristo, á su Santísima Madre y á los Angeles y Santos; así cuando se apareció Nuestra Señora de Guadalupe, que fué el año de 1531, y se ofreció colocar tu bendita imágen en la primera ermita de Guadalupe D. Francisco Plácido Señor de *Atzacapotzaleo* asistió á su colocacion con toda su gente tepepaneca y cantó delante de la imágen las apariciones de la amabilisima reina, lo que se continuó un siglo despues con otros tiernos cantares que referian los dulces coloquios que su Magestad tuvo con el diahoso Juan Diego y él con la Santísima Señora.

Con el mismo Metro Heroico se hallan muchos cantares que refieren los hechos ilustres de los héroes de la segunda y tercera edad. Tengo en mi archivo el cantar que aplaudé la victoria de *Moquibuitz* rey de *Tlatitlulco*, que consiguió contra los de *Cuellauala*.

Tambien la tragedia antigua, ó sea la sátira que tiene eterna propiedad de decir mal y acumular injurias, se compuso en verso heroico y tespi la usó en tiempo de la vendimia, acompañándola con el coro de satiros, este es, de hombres vestidos en el pecho y en los pies, de pellejos de cabra y teñidas las caras de heces de uvas, y con cuernos en la cabeza para que con tal máscara y traje tuviesen mayor licencia y libertad de ser maléicos, y la hubo tambien entre nuestros indios especialmente muy viva y ardiente entre las dos naciones, mexicana y tlaxcalteca entre los mismos mexicanos y tlatitlulcos, pues por hallarse antiguamente las dos ciudades *México* y *Tla-*



*titulco* separadas solo con las murallas, solian las mujeres de una y otra poblacion, asomarse á las dichas murallas, y por una antigua advesion de ánimos, cargarse recíprocamente de injurias, y los hombres y muchachos se hacian de tiempo en tiempo la guerra con pedradas, y yo las ví todavía en indias entre los de un barrio con el otro, y por fin se acabaron por la vigilancia que practicó la justicia de vuestra majestad.

Aun decian los indios que los nacidos en el símbolo de *Quaubtli un águila*, si eran varones serian satíricos, presuntuosos, decidores y burlones; si hembras desvergonzadas murmuradas, y que se burlaban de todos y maltrataban de obras y palabras á las otras mujeres. Hasta las viejas en ocasion que celebraban en el mes llamado *Ochpaniztli* la fiesta de la Diosa *Toci*, que quiere decir *nuestra abuela*, y se hallaban en el baile que se hacia sin son ni canto, se dividian en bandos y con rosas amarillas de *Cempohualxochitl* ó con *Pachtlí* ó pelotas blancas de *Tulé* se tiraban á la cara. Y los mismos sacerdotes de los ídolos (que no hacian inferior figura á la de los coros de Satiros de Aníon ó de Tespi) en el mes *tititl*, celebraban en honra de la Diosa *Ilamanteucitli*, ó por otro nombre *Cozcamiahuatl*, la fiesta de los talegos. Comenzábanla con escaramuzas interviniendo en ellas algunas ceremonias y con unas taleguillas de *pachtli*, de plumas de gallinas ó de *popactli*, que se parece al algodón, se daban talegazos unos á otros, y á contemplacion suya todos los demás. Salian despues por las calles con este bullicio y á todas las mujeres que encontraban, les daban talegazos, y ellas los injuriaban y paraba la fiesta en los muchachos.

Y como despues del verso heróico comunmente en las naciones sucedió el jambico, así mismo en sus principios de inciertas medidas como lo son los versos de Plauto, no por arte, sino por naturaleza, porque los primeros escritores en prosa estaban continuamente con el cuidado de que no callesen en ella los jambos que tanto la afean, y porque el arte no hubiera imitado á la naturaleza en la tragedia mediana y comedia antigua, las cuales se escribieron desde su principio en versos jambinos si

en tales versos no hubiesen naturalmente hablado los hombres. Y verdaderamente convenia el verso jambino á la tragedia, porque es oportuno para espresar la cólera, y con ella archilochos deshogó la suya contra Licambes, que le negó á su hija por esposa, de lo que hubo de arrepentirse muchas veces. D. aquí viene aquel mónstruo de arte poético, que el mismo verso violento y colérico convenga de la misma suerte á la tragedia, que es un poema grave y sério, estimado de platon aun más que el heróico, como á la comedia que de su naturaleza es delicada y tierna, y que el verso trágico lleno de indignacion y de un pié rápido y veloz, muy propio para vomitarla, sea tambien apto para recibir tiernos amores, disimulo y requiebros de que se viste con dulzura y amenidad la comedia. Y como Eschilo mudó la tragedia antigua, esto es, la sátira en la tragedia mediana con máscaras humanas, trasportando el dithyrambo de Aníon, que era coro de sátiros en coro de hombres y la misma tragedia mediana fué principio de la comedia antigua en la cual entraban grandes personajes, por lo cual le convenia el coro; así nuestros indios pasaron del verso heróico al jambico en el tiempo que la prosa estaba para perfeccionarse, y todos aquellos cantares de la gentilidad que se hayan más próximos á ella, son por su naturaleza de verso jambico como se probará en la historia general, y de un cantar trágico del emperador *Netzahualcoyoll*, que despues de haber muerto al tirano *Maxtlaton* y desolado á la enemiga ciudad de *Atzacapotzaco* se puso á considerar y cantar el fin de las grandezas de esta vida mortal en la persona de *Huehue-Tetzotzomocitli*; el cual á semejanza de crecido fuerte árbol habia penetrado con sus profundas raices en tantas provincias, y dilatado sus ramas sombreando las tierras del imperio; pero al fin cayó al suelo carcomido sin esperanza de poder volver á sus primeros verdores. Tengo el dicho cantar traducido en nuestro romance por D. Fernando de Alba *Ixtlilcochitl* descendiente del mencionado emperador. Y en cuanto al coro, practicaronle así mismo los indios con máscaras fingidas y comunmente con personas descubiertas, y todavía le acostumbran hoy dia, y yo lo he visto



en *Tlaxcallan* en ocasion que hizo su entrada en dicha ciudad el duque de la conquista y otras fiestas, y se ejecuta de este modo. Ponen en la plaza pública una tienda ó parasol, y en medio de ella colocan sus instrumentos músicos *Teponaztli* y *Tlapahuéhuetl*. Luego empieza el cantor á entonar su poema en que refiere, ó las hazañas de los señores de la gentilidad, ó el gran capitán D. Fernando Cortés y á los primeros españoles y padres espirituales que les enseñaron la doctrina cristiana: ó cantan dulces alabanzas á la Santísima Virgen y demás santos patronos, respondiendo los demás que le rodean con grande concierto y pausa, y al rededor de todos bailan los terrasgueros de los caciques en figura de rueda, llevando cada cual las insignias de su cacique; y esta es una especie de feudo por el cual son obligados á concurrir al dicho baile en tiempos señalados, y á traer fruta y algunos pocos reales á sus principales señores, los que mandan adornar con las mejores vestiduras á dichos terrasgueros, dándoles las insignias para el referido baile, y teniéndolos en sus casas todo el tiempo que dure la funcion.

Volviendo al orden poético que es el todo de las dos, divina y heróica, prosiguió advirtiéndome que despues de la comedia antigua vinieron Sófocles y Eurípides, que nos dejaron la tragedia última, y Aristófanes acabó con la comedia antigua por el escándalo que sucedió en la persona de Sócrates, por lo que Menandro compuso la comedia nueva sobre personajes fingidos no interviniendo el coro que era un público que no hablaba de otras cosas que no fuesen públicas. Aun en estas nuevas comedias fueron excelentes los indios; y compusieron en su lengua de ellas. Entre otras tengo dos en mi archivo sobre las apariciones de mi Madre y Señora de Guadalupe, ni puedo explicar cuan delicadas sean las voces con las que habla la Virgen al sencillo *Neophito*, y cuán humildes correspondan los acatamientos de este felicísimo embajador.

Ni hay lengua que en lo cortesano, en lo pulido, en lo tierno y en lo realzado de sus metáforas se pueda igualar á ésta, como que fué labrada á golpes de poesía en el decurso de las

edades divina y heróica por una nacion tan ingeniosa y científica como la tulteca, motivo por el cual las naciones chichimeca, mexicana y teochichimeca, y otras muchas repudiaron sus lenguas nativas para ornarse de la *Nahuatl*, que en breve tiempo se hizo la comun, y lengua de las Cortes indianas, y para que se vea el primor de sus frases, lo tierno de sus poesías, basta referir un caso que sucedió en *Tetzeuco*. Habia un cierto emperador condenado á muerte á un vasallo suyo por delito correspondiente. Intimósele la fatal sentencia, y el reo que era insigne poeta en el poco tiempo que le quedó de vida, compuso un cantar de despedida tan dulce, y vestido de afectos tan vivos, que resolvieron los cantores de palacio, que eran sus amigos, cantárselo al monarca con disimulo, quien no pudo menos de apiadarse del delincuente y perdonarle la vida, que es caso raro en las historias aculhuas, donde no se hayan sino ejemplares de la más severa justicia hasta con las personas reales.

Dividense dichos cantares en dos clases: unos son principalmente históricos aunque tal vez mezclados de fábulas divinas—otros meramente poéticos. Los primeros tratan de la grandeza de los dioses y de los hechos de los héroes, los segundos son simulacros de fabulas heróicas; manifiestan las costumbres del tiempo heróico y me admiro ver que las referidas fábulas divinas y heróicas tienen todos los requisitos que convienen á una optima poesia, porque son: primero, *imposibles creibles: imposibles*, en dar entendimiento y alma racional á los cuerpos que no la tienen ó en pervertir el orden de la naturaleza. Virg. Bucol. Ecol. 5, en la muerte de Dafnis.

“Daphni, tuum Peneos etiam ingenuisse Leonas  
Interitum, montesque feri silvaeque loquantur.”

Y el sincero Ecol. 5, de la de Androgeo.

“Pianser le sante Dive  
La tua spietata morte,  
I fumi il fanno, et le spelonche, el Faggi.  
Pianser le verdi rive  
L' herbe pallide, é sinorte,



El sol piu giorni non mostró suoi raggi.  
 Ne gli animai selvaggi  
 Useiro in algun prato  
 Ne greggi andar per monti  
 Ne guastaro herbe ó fonti:  
 Tanto dolse á ciasun l' acerbo fato;  
 Tal che al chiaro et al fosco  
 Andrógeo, Andrógeo risonava el bosco."

Ovid. lib. 1, Trist. Eleg. 8.

"In caput alta fuum labentur ab aequore retro  
 Flumina; conversis Solque recurret equis.  
 Terra feret stellas: cœlum findetur aratro:  
 Unda dabit flammæ, et dabit ignis aquas."

Y el citado Sincero Eclog. 4.

Gli ignudi pesci andran per secchi campi,  
 El mar fia duro, é liquefatti i sassi  
 Ergasto vencerá Titiro en rime;  
 La notte vedrá el sol, le stelle il giorno;  
 Pria che gli Abetti, ei Faggi desta valle  
 Ondan de la mia bocca altro che pianto

*Creibles*, porque los mismos que las fingieron fneron los primeros á creerlas y pueden servir los ejemplos que se hallan en el capítulo XII donde se trata de las trasformaciones: segundo, *maravillosas y perturbantes*, pues en creer que *Tlaloc* era el secretario de la Providencia y que en su nombre escribiese las leyes con los rayos y las publicase con los truenos, no se atrevieron los primeros hombres á usar de la *Vénus* deshonesta en presencia del cielo y arrebataron mujeres ciertas para servirse de ellas con recatado ejercicio de perpétuas nupcias: tercero, *en sumo grado sublimes* como se verifica en *Tezcatlipoca*, *Dios de la Providencia*, y en *Tlaloc* que fulmina y manda á los hombres con los rayos, que se aparten de la vida esparcida y vagebunda: cuarto, *nacidas para enseñar al vulgo*, como se vió en los geroglíficos de las trece deidades de las gentes mayores y en algunos símbolos del heroísmo.

## CAPÍTULO XVI.

### *Origen de los indios de la Nueva España.*

Se han cansado muchos y célebres historiadores en indagar el origen de nuestros indios, y algunos dedicaron á este asunto libros enteros, como el padre presentado Fr. Gregorio García, Dominicó, cuyos estudios y esfuerzos aunque son dignos de la mayor alabanza y estimacion, no obstante, nunca pudieron segurar mi corto entendimiento, el cual no pudo jamás satisfacerse de aquel mar de conjeturas donde todavía fluctúa la cuestion; y como se suele decir *adhuc lis sub judice pendent*, y son tantas las opiniones que sobre esta materia se han divulgado y tan diferentes, que cuanto más se escribe tanto mayor resulta la oscuridad. Pero como las conjeturas de los citados autores se fundan por lo regular en tres principales argumentos: el primero en cotejar algunas palabras de la lengua *Nahual* con otras de diferentes naciones: el segundo en observar la semejanza de las leyes civiles indianas con las demás del Orbe: el tercero en confrontar las costumbres de los indios con otras antiguas idolatras para arguir el origen de aquellas gentes; así juzgo conveniente el demostrar ante todas cosas, no ser dichos argumentos adecuados al intento y despues trataré de su origen segun los mismos monumentos de los indios que nos dejaron en sus historias.

Cuan flaca y endeble sea la primera conjetura de cotejar tales cuales palabras de las lenguas Indianas con la Hebrea, Egip-